



## ZMLUVA

o poskytnutí dôverných štatistických údajov na vedecké účely  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení  
neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

č. zmluvy ŠÚ SR: ZML-6-20/2016-600

č. zmluvy inštitúcie: Z/2016/06

### Zmluvné strany:

#### **Kancelária Rady pre rozpočtovú zodpovednosť**

Sídlo: Imricha Karvaša 1, 813 25 Bratislava

Zastúpená:

IČO: 42263051

(ďalej len „preberajúci“)

a

#### **Štatistický úrad Slovenskej republiky**

Sídlo: Miletičova 3, 824 67 Bratislava 2

Zastúpený:

IČO: 00166197

(ďalej len „odovzdávajúci“)

uzatvárajú túto zmluvu v súlade so zákonom č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev.

## ČI. 1

### Predmet zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dôverných štatistických údajov zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach domácností (EU SILC) – z databáz prierezových údajov EU SILC 2015 až 2019 na vedecké účely (ďalej len „údaje“). Preberajúci využije údaje na vývoj mikrosimulačných modelov slovenského daňového a sociálneho systému, ktoré bude ďalej integrovať aj do ďalších ním vyvíjaných komplexných modelov.
- 1.2. Odovzdávajúci poskytne preberajúcejmu údaje vo forme dôverných štatistických údajov na vedecké účely, teda vo forme, ktorá neumožňuje priamu identifikáciu spravodajských jednotiek a modifikovanej v miere nevyhnutnej na minimalizáciu rizika nepriamej identifikácie spravodajských jednotiek.

## Čl. 2

### Kontaktné útvary a poverené osoby

Kontaktnými útvarmi a poverenými osobami na účely realizácie tejto zmluvy sú:

za preberajúceho: analytik, Kancelária Rady pre rozpočtovú zodpovednosť

za odovzdávajúceho: riaditeľ Odboru poskytovania informácií a marketingu

## Čl. 3

### Spôsob poskytnutia a prevzatia údajov

- 3.1. Poverené osoby sú podľa čl. 2 kompetentné odovzdať a prevziať údaje a stanoviť organizačné a technické podmienky odovzdania a preberania dátových súborov poskytovaných na technických nosičoch resp. prostredníctvom portálového riešenia.
- 3.2. Pri odovzdaní a prevzatí údajov poverené osoby podpíšu protokol o odovzdaní a prevzatí údajov zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach domácností (EU SILC) – z databázy prierezových údajov EU SILC (ďalej len „protokol“). Súčasťou protokolu je aj špecifikácia odovzdávaných údajov. Vzor protokolu tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 3.3. Odovzdávajúci poskytne údaje preberajúcemu bezodplatne.

## Čl. 4

### Termíny plnenia

- 4.1. Termín odovzdania údajov zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach domácností (EU SILC) – z databázy prierezových údajov EU SILC 2015 je do desiatich pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy a za ďalšie obdobia podľa harmonogramu odovzdania údajov zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach domácností (EU SILC) – z databáz prierezových údajov EU SILC 2016 až 2019, ktorý tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 4.2. Termín ukončenia práce s údajmi poskytnutými v zmysle ustanovenia 1.1 tejto zmluvy je najneskôr 31. decembra 2021. Bezprostredne po ukončení práce s údajmi je preberajúci povinný všetky údaje a ich kópie nenávratne zničiť.

## Čl. 5

### Povinnosti zmluvných strán

- 5.1. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne sa vzájomne informovať o skutočnostiach, ktoré by podstatným spôsobom mohli ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.
- 5.2. Zamestnanci preberajúceho a odovzdávajúceho sú povinní zachovávať

mlčanlivosť o skutočnostiach, s ktorými sa oboznáma pri realizácii tejto zmluvy.

- 5.3. Preberajúci je povinný zachovávať mlčanlivosť o dôverných štatistických údajoch, ktoré mu boli poskytnuté odovzdávajúcim, a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy.
- 5.4. Zamestnanci preberajúceho, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom majú povinnosť zachovávať mlčanlivosť o týchto údajoch, a to aj po skončení výkonu ich funkcie.
- 5.5. Preberajúci je povinný zabezpečiť, aby všetci jeho zamestnanci, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom, boli oboznámení s pokynmi pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely a dodržiavali ich. Pokyny pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely tvoria prílohu č. 3 tejto zmluvy.
- 5.6. Preberajúci sa zaväzuje, že poskytnuté údaje nepoužije na komerčné účely.
- 5.7. Preberajúci sa zaväzuje, že poskytnuté údaje nebude prepájať so súbormi mikroúdajov zahŕňajúcimi identické štatistické jednotky. Poskytnuté údaje je možné prepájať so súbormi mikroúdajov zahŕňajúcimi odlišné štatistické jednotky (tzv. štatistický matching).
- 5.8. Preberajúci sa zaväzuje, že neumožní prístup k poskytnutým údajom tretím osobám a nebude v údajoch vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt.
- 5.9. Preberajúci je povinný udržiavať dôvernosť údajov a zaručiť im ochranu aspoň v takej miere, v akej ju zabezpečuje odovzdávajúci.
- 5.10. Preberajúci sa zaväzuje, že ak zistí neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, nebude vyvodzovať právne dôsledky proti odovzdávajúcemu.
- 5.11. Zmluvné strany sa zaväzujú, že ak zistia neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, v dohodnutom termíne doplnia chýbajúce údaje a nepresnosti odovzdávajúci odstráni.
- 5.12. Preberajúci je pri interpretácii výstupov z údajov a uvádzaní zdroja povinný uviesť: „Zdroj: ŠÚ SR, databáza prierezových údajov EU SILC“.

## **Čl. 6 Sankcie**

- 6.1. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 30 zákona je odovzdávajúci oprávnený uložiť preberajúcejmu pokutu do výšky 1 660 eur.
- 6.2. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 29 zákona je odovzdávajúci oprávnený uložiť preberajúcejmu pokutu do výšky 3 320 eur.

6.3. Porušením povinností ustanovených v § 29 a 30 zákona a čl. 5 zmluvy môže preberajúci stratiť kredibilitu.

## Čl. 7

### Záverečné ustanovenia

- 7.1. Zmeny a doplnky k tejto zmluve budú realizované po predchádzajúcej vzájomnej dohode výlučne písomnou formou dodatkov.
- 7.2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania zástupcami oboch zmluvných strán.
- 7.3. Táto zmluva zaniká písomnou dohodou alebo výpoveďou s uvedením dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Dňom ukončenia zmluvného vzťahu je preberajúci povinný ukončiť práce s poskytnutými údajmi.
- 7.4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po dvoch.

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa .....

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

*pečiatky)*

**Štatistický úrad Slovenskej republiky  
Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

VZOR

**PROTOKOL**

**o odovzdaní a prevzatí údajov  
zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach  
domácností (EU SILC) – z databázy prierezových  
údajov EU SILC .....  
na základe zmluvy ZML-6-20/2016-600**

Odovzdávané údaje:

**Názvy súborov údajov**

**Špecifikácia odovzdávaných údajov:**

.....  
.....

Preberajúci prijal hore uvedené údaje uložené na CD / USB kľúči / prostredníctvom portálového riešenia. Tieto sa poskytujú na základe zmluvy uzavretej dňa ..... a v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev a § 30 Zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov. Protokol je vyhotovený v dvoch exemplároch, jeden pre odovzdávajúceho, jeden pre preberajúceho.

**Odovzdávajúci:**

Štatistický úrad SR

.....

Miletičova 3  
824 67 Bratislava 26

V Bratislave .....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Preberajúci:**

Kancelária Rady pre rozpočtovú  
zodpovednosť

.....

Imricha Karvaša 1  
813 25 Bratislava

V Bratislave.....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**HARMONOGRAM**

**odovzdania údajov zo zisťovania o príjmoch a životných  
podmienkach domácností (EU SILC) – z databáz prierezových  
údajov EU SILC 2016 až 2019  
na základe zmluvy ZML-6-20/2016-600**

<b>Údaje z databázy prierezových údajov</b>	<b>Termín odovzdania</b>
EU SILC 2016	31. decembra 2017
EU SILC 2017	31. decembra 2018
EU SILC 2018	31. decembra 2019
EU SILC 2019	31. decembra 2020

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**POKYNY**  
**pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely**

Zamestnanci preberajúceho, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom sú povinní:

- (a) použiť údaje jedine na účely špecifikované v predmete zmluvy;
- (b) zabezpečiť bezpečnosť údajov, používateľských mien a hesiel s nimi súvisiacich;
- (c) zabezpečiť, aby žiadne výsledky ich analýzy údajov neodhalili dôverné údaje;
- (d) citovať zdroj údajov v ľubovoľnej výskumnej správe alebo publikácii tak, ako je uvedené v zmluve;
- (e) bezprostredne po termíne ukončenia práce s údajmi ich nenávratne zničiť, rovnako aj ich kópie a všetky údaje z nich odvodené;
- (f) chrániť dôvernosť údajov týkajúcich sa identifikovateľných spravodajských jednotiek (jednotlivcov, domácností alebo organizácií), ktoré sú súčasťou údajov;
- (g) zachovávať dôvernosť a mlčanlivosť o dôverných údajoch obsiahnutých v údajoch, a to aj po skončení ich súčasnej funkcie;
- (h) zabezpečiť ochranu údajov aspoň v takej miere, v akej ju zabezpečuje odovzdávajúci.

Zamestnanci preberajúceho, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom nesmú:

- (a) umožniť prístup k údajom iným osobám;
- (b) prepájať údaje s inými súbormi mikroúdajov zahŕňajúcimi identické štatistické jednotky (vrátane verejných), ak to nie je výslovne schválené;
- (c) vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt, ktoré sú súčasťou údajov;
- (d) použiť údaje na komerčné účely;
- (e) zverejniť akékoľvek informácie, ktoré by mohli pomôcť identifikovať jednotlivú spravodajskú jednotku (jednotlivca, domácnosti alebo organizácie).